

“O‘zbekneftgaz” AJ
 “Shurtan gaz kimyo majmuasi” MChJ
 MTRB xizmati
 RO‘YXATGA OLINDI
 0741 026-4287
 2024 yil 15 " 07

«APPROVED» MCHJ MTRB KIMYO O‘LCHASH
 Chairman of the Expert and Technical
 Commission of LLC «Shurtan GCC»
 Khe Toshboev

«15»



<p>TEXNIK TOPSHIRIQ “Shurtan gaz-kimyo majmuasi” MChJ ehtiyoji uchun pelargon kislotasi etkazib berish uchun</p>	<p>ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ на поставку дезактиватора пеларгоновая кислота для нужд ООО «Шуртанский ГХК»</p>	<p>TECHNICAL ASSIGNMENT for the supply of a pelargonic acid decontaminator for the needs of LLC “SGCC”</p>
---	--	---

I. UMUMIY MA'LUMOTLAR	I. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	I. GENERAL INFORMATION
<p>1.1 Nomlanishi Pelargon kislotasi (C₈H₁₇COOH)</p>	<p>1.1 Наименование Пеларгоновая кислота (C₈H₁₇COOH)</p>	<p>1.1 Name Pelargonic acid (C₈H₁₇COOH)</p>
<p>1.2 Xarid qilish uchun asos Asos: 2025 yil uchun buyurtmalar. Pelargonik kislotani sotib olishdan maqsad: - polietilen ishlab chiqarishda polimerlanish reaksiyasida ishlatiladigan katalizatorlarni deaktivatsiya qilish; - zavod texnologik reglamentlari talablariga muvofiq sifatli mahsulot ishlab chiqarish jarayonini ta'minlash.</p>	<p>1.2. Основание и цель приобретения продукта Основание: Заявки на 2025 г. Целью приобретения пеларгоновой кислоты является: - деактивация катализаторов, применяемых в реакции полимеризации при производстве полиэтилена; - поддержание процесса производства качественной продукции в соответствии с требованиями технологического регламента установки.</p>	<p>1.2 The basis and reason for purchasing of the product Basis: Applications for 2025. The purpose of the acquisition of pelargonic acid are: - deactivation of catalysts used in the polymerization reaction in the production of polyethylene; - maintaining the production process of high-quality products in accordance with the requirements of the technological regulations of the installation.</p>
<p>1.3 Yangiligi to'g'risidagi ma'lumot (ishlab chiqarilgan yili/mahsulot ishlab chiqarilganligi) Mahsulot yangi bo'lishi kerak, ishlab chiqarilgan sanasi jo'natish sanasidan 2 oydan ortiq bo'lmasligi kerak.</p>	<p>1.3 Сведения о новизне (год производства/выпуска продукта) Поставляемый товар должен быть новым, произведённым не более чем за 2 месяца до даты отгрузки.</p>	<p>1.3 Information on the novelty (year of production/release of the product) The delivered goods shall be new, produced no more than 2 months before the date of shipment.</p>
<p>2. QO'LLANISH SOHASI Polimerizatsiya reaksiyasini tugatish uchun katalizator deaktivator sifatida ishlatiladi.</p>	<p>2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ Используется в качестве дезактиватора катализаторов для прекращения реакции полимеризации.</p>	<p>2. SCOPE OF USE It is used as a catalyst deactivator to terminate the polymerization reaction.</p>
<p>3. ISHLATISH SHAROITI Pelargonik kislota bochkalarda keladi va tushirish nasosi yordamida saqlash idishiga yuklanadi. Dezaktivatorni</p>	<p>3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ Пеларгоновая кислота поступает в бочках и разгружается в резервуар для хранения при помощи насоса для разгрузки.</p>	<p>3. OPERATING CONDITIONS Pelargonic acid arrives in barrels and is unloaded into a storage tank using an unloading pump.</p>

<p>saqlash idishidan dozalash moslamasiga o'tkazish uchun azot bosimi qo'llaniladi. Keyin dozalanadi, siklogeksan bilan suyultiriladi va dozalash nasosi yordamida bosim oshiriladi. Pelargon kislotasi 30^oS haroratda, R=11000-17000 kPa bosimda, isitgichning kirish qismiga o'rnatilgan statik aralashtirgichning kirishda texnologik jarayon oqimiga beriladi.</p>	<p>Для того чтобы переместить дезактиватор из резервуара хранения в дозаторную установку, применяется давление азота. Потом он дозируется, разбавляется циклогексаном и создают давление с помощью дозирующего насоса. Пеларгоновая кислота впрыскивается при температуре 30^oC, давлении P=15200-18500 кПа на входе в поток технологического процесса статического смесителя, который установлен на входе в подогреватель.</p>	<p>Nitrogen pressure is applied to move the deactivator from the storage tank to the dosing unit. It is then dosed, diluted with cyclohexane and pressurized using a dosing pump. Pelargonic acid is injected at a temperature of 30^oC, pressure P = 15200-18500 kPa at the entrance to the technological process flow of a static mixer, which is installed at the inlet of the heater.</p>
<p>4. TEXNIK TOPSHIRIQ</p>	<p>4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ</p>	<p>4. TECHNICAL REQUIREMENTS</p>

4.1. Asosiy texnik talablar /Основные технические требования
Basic technical requirements

Молекулярная формула/ Molecular formula	-	C ₉ H ₁₈ O ₂
Структурная формула/ Structural formula		CH ₃ (CH ₂) ₇ COOH
Внешний вид/ Appearance	-	Маслообразная жидкость/ Oily liquid
Кислотное число/ Acid number	-	345-355
Йодное число/ Iodine number	-	Не более 0,5/ No more 0.5
Влага/ Moisture	-	Не более 0,2 % wt(вес)/ No more 0.2% wt(weight)
Цвет/ Colour	-	Не более 1,0 (по шкале Гарднера)/ No more 1.0 (on the Gardner scale)
Пеларгоновая кислота/ Pelargonic acid	-	Не менее 90%/ At least 90%
Каприловая кислота/ Caprylic acid	-	Не более 6% No more 6%
Каприновая кислота/ Capric acid	-	Не более 4%/ No more 4 %

4.2 Ishonchlilik talablari

Xarid qilinayotgan mahsulot CAS#112-05-0 taniqli identifikatsiya raqamiga va/yoki O'zbekiston Respublikasida amaldagi (yoki qoidalar va qoidalarga zid bo'lmagan) boshqa umume'tirof etilgan/xalqaro standartlarga muvofiq bo'lishi kerak). Shu bilan birga, taklif etilayotgan mahsulot 4.1-kichik bo'limda ko'rsatilgan texnik parametrlarga to'liq mos kelishi kerak.

4.2. Требования по надежности

Приобретаемый товар должен соответствовать общеизвестному идентификационному номеру CAS#112-05-0 и/или другими общепринятыми/ международными стандартами, действующими (или не противоречащие нормам и правилам) в Республике Узбекистан). При этом, предлагаемый товар должен полностью соответствовать техническим параметрам, указанным в подразделе 4.1.

4.2. Reliability requirements

The purchased product must comply with the well-known identification number CAS#112-05-0 and/or other generally accepted/international standards in force (or not contradicting the rules and regulations) in the Republic of Uzbekistan). At the same time, the offered product must fully comply with the technical parameters specified in subsection 4.1.

4.3 Yorliq uchun talablar

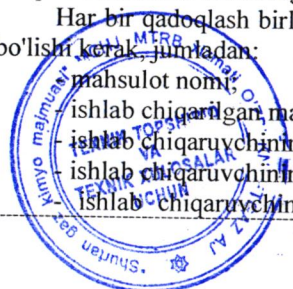
Markalash ishlab chiqaruvchining NTH ga muvofiq yoki xalqaro standartlar talablariga muvofiq qo'llanilishi kerak.
 Har bir qadoqlash birligiga qog'oz yorlig'i yopishtirilgan bo'lishi kerak, jumladan:
 mahsulot nomi;
 ishlab chiqarilgan mamlakatning nomi;
 ishlab chiqaruvchining nomi;
 ishlab chiqaruvchining yuridik manzili;
 ishlab chiqaruvchining tovar belgisi (tovar belgisi)

4.3 Требования к маркировке

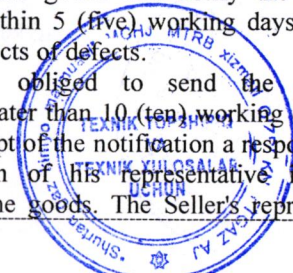
Маркировка должна наноситься должным образом в соответствии с НТД производителя или в соответствии с требованиями международных стандартов.
 В содержании маркировочной надписи должны быть указаны:
 - наименование продукции;
 - наименование страны изготовителя;
 - наименование предприятия-изготовителя;
 - юридический адрес изготовителя;
 - товарный знак (товарная марка) изготовителя (при наличии);

4.4 Marking requirements

The marking shall be applied properly in accordance with the manufacturer's NTD or in accordance with the requirements of international standards.
 The contents of the marking label must indicate:
 - product name;
 - name of the manufacturer's country;
 - name of the manufacturer;
 - the legal address of the manufacturer or seller;
 - trademark of the manufacturer (if available);



<p>(agar mavjud bo'lsa); - ishlab chiqarilgan sana (oy va yil); - saqlash muddati;</p>	<p>- дата изготовления (месяц и год); - срок хранения;</p>	<p>- date of manufacture (month and year); - shelf life;</p>
<p>4.4 Qadoqlash va o'lcham talablari Tovar 200 litrli bochkalarda yetkazib berilishi kerak; Qadoqlarning boshqa variantlari va o'lchamlari, ularning maqbulligini hisobga olgan holda, Buyurtmachi bilan qo'shimcha kelishuvga bog'liq. Qadoqlash tovarlarni tashish, yuklash va tushirishda va tovarlarni o'rnatish, joyiga olib o'tishda xavfsizligini ta'minlashi kerak.</p>	<p>4.4 Требования к размерам и упаковке Товар должно поставляется в объеме 200 литровых тарах ; Иные варианты и размеры упаковок подлежат дополнительному согласованию Заказчиком при условии их приемлемости. Упаковка должна обеспечивать сохранность товара при транспортировке, погрузочно-разгрузочных работах и перемещении товара к месту его установки.</p>	<p>4.5 Size and packaging requirements The product must be supplied in 200 liter containers; Other options and sizes of packages are subject to additional agreement by the Customer, subject to their acceptability. The packaging must ensure the safety of the goods during transportation, loading and unloading and moving the goods to the place of its installation.</p>
<p>5. YETKAZIB TOPSHIRISH VA QABUL QILISH QOIDALARIGA QO'YILGAN TALABLAR</p>	<p>5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ</p>	<p>5. REQUIREMENTS FOR THE RULES OF DELIVERY AND ACCEPTANCE</p>
<p>5.1 Topshirish va qabul qilish tartibi Tovarlar kiruvchi nazoratdan o'tkazilgandan keyin dalolatnoma tuzilib qabul qilinishi kerak. Buyurtmachi tovarlarni partiyaning miqdori, sifati va to'liqligining tashqi belgilari bo'yicha transport va qo'shimcha hujjatlar, ishlab chiqaruvchining sifat sertifikatlariga muvofiq qabul qiladi. Buyurtmachi (yuk oluvchi) yukni tashuvchidan qabul qilishda tovarlarning shartnomada, texnik shartlar(tavsifi)da yoki unga qo'shimcha kelishuvlarda, shuningdek transport, unga qo'shimcha hujjatlarda, ishlab chiqaruvchining sifat sertifikatlarida ko'rsatilgan ma'lumotlarga muvofiqligini tekshirishi shart. Agar tovar tashuvchidan qabul qilingandan so'ng, tovarlar sifat/miqdor bo'yicha nomuvofiqlik aniqlansa, Buyurtmachi (yuk oluvchi) tovarlarni qabul qilishni to'xtatib turishi, tovarlarning xavfsizligini ta'minlash va boshqa bir xil tovarlar bilan aralashib ketishiga yo'l qo'ymaslik choralari ko'rishi shart va nuqsonlar aniqlangan kundan boshlab 5 (besh) ish kuni ichida sotuvchini yozma ravishda xabardor qilish. Sotuvchi xabarnoma olingan kundan boshlab 10 (o'n) ish kunidan kechiktirmay Buyurtmachiga (yuk oluvchiga) uning vakilining tovarni keyingi qabul qilishda ishtirok etishi to'g'risida javob yuborishi shart. Sotuvchining vakili xabarnoma olingan kundan boshlab 20 (yigirma) kalendar kunidan ko'p bo'lmagan muddatda tovarni qabul qilishda</p>	<p>5.1 Порядок сдачи и приемки Товар должен приниматься после входного контроля с составлением акта. Заказчик производит приемку товара по количеству и качеству, и внешним признакам сохранности товара в соответствии с транспортными и сопроводительными документами, сертификатами качества завода-изготовителя. При приемке товара от перевозчика Заказчик (грузополучатель) производит проверку соответствие товара сведениям, указанным в договоре, спецификациях или дополнительных соглашениях к нему, а также в транспортных, сопроводительных документах, сертификатах качества завода-изготовителя. В случае, если при приемке товара после его получения от перевозчика будет выявлено несоответствие товара по качеству/количеству, Заказчик (грузополучатель) обязан приостановить приемку товара, принимает меры по обеспечению сохранности товара и предотвращению смешения с другим однородным товаром и уведомить об этом Продавца в письменной форме в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента обнаружения недостатков. Продавец обязан направить Заказчик (грузополучателю) не позднее 10 (десяти) рабочих дней с момента получения уведомления ответ об участии своего представителя в дальнейшей приемке товара. Представитель Продавца должен явиться для участия в приемке товара в разумный срок, не</p>	<p>5.1 The order of delivery and acceptance The goods must be accepted after entry control with the preparation of a report. The customer accepts the goods in terms of quantity and quality, and external signs of safety of the goods in accordance with transport and accompanying documents, quality certificates of the manufacturer. Upon acceptance of the goods, the Customer (consignee) checks the compliance of the goods with the information specified in the contract, specifications or additional agreements thereto, as well as in transport, accompanying documents, and quality certificates of the manufacturer. In case when the goods are received from the carrier, a discrepancy in quality/quantity of the goods is revealed, the Customer (consignee) is obliged to suspend acceptance of the goods, take measures to ensure the safety of the goods and prevent mixing with other similar goods and notify the Seller in writing form within 5 (five) working days from the moment the defects of defects. The Seller is obliged to send the Customer (consignee) no later than 10 (ten) working days from the date of receipt of the notification a response about the participation of his representative in further acceptance of the goods. The Seller's representative</p>



ishtirok etish uchun kelishi shart.

Agar sotuvchi qabul qilishda ishtirok etishdan bosh tortsa yoki bildirishnomaga javob bermasa yoki uning vakili muddatda yetib kelmasa, Buyurtmachi tovarni miqdori/sifati bo'yicha mustaqil ekspertiza tashkiloti vakili ishtirokida shartnomaga muvofiq dalolatnoma tuzgan holda qabul qilishni davom ettirishga haqli.

Tovarlarni qabul qilishda quyidagi ma'lumotlar bo'lishi kerak:

- tovar Buyurtmachining (qabul qiluvchining) nomi;
 - dalolatnoma tuzish raqami va sanasi, tovarni qabul qilish joyi, tovarni qabul qilish boshlanishi va tugash vaqti;
 - tovarlarni qabul qilishda ishtirok etuvchi shaxslarning familiyalari va bosh harflari, ularning lavozimlari, ushbu shaxslarning tovarlarni qabul qilishda ishtirok etish vakolatlarini tasdiqlovchi hujjatlar to'g'risidagi ma'lumotlar, ularning rekvizitlari;
 - sotuvchining ishlab chiqaruvchisining nomlari va manzillari;
 - sotuvchi vakilining chaqiruvi haqidagi bildirishnomaning sanasi va raqami;
 - tovarning aniqlangan nomuvofqligi, uning xarakteri;
 - shartnoma raqami va spetsifikatsiyasi ko'rsatilgan;
 - tovarlarning tegishli partiyasi uchun jo'natish hujjatlariga muvofiq tovarlarning nomi va markalanishi;
 - jo'natma hujjatlari bo'yicha mahsulotlarning joy soni va vazni;
 - konteyner (qadoqlash) holati;
 - yuk tashish hujjatlariga muvofiq mahsulotlarning og'irligi va joylar soni
 - yuk tashish hujjati va sifat sertifikatini raqami;
 - hajmi, lot raqami, yorlig'i;
 - tovarning aniqlangan nuqsonlari xususiyati va ularning yuzaga kelish sabablari to'g'risidagi xulosa.
- Dalolatnoma tovarni qabul qilishda ishtirok etgan barcha shaxslar tomonidan imzolanishi kerak.

превышающий 20 (двадцати) календарных дней с даты получения уведомления.

При отказе Продавца от участия в приемке либо непредставлении ответа на уведомление, либо неявке его представителя в течение срока, указанного договора, Заказчик имеет право производить дальнейшую приемку товара по качеству/количеству, с участием представителя независимой экспертной организации с составлением акта.

В акте приемки товара должна быть указана следующая информация:

- наименование Заказчика (грузополучателя) товара;
- номер и дата составления акта, место приемки товара, время начала и окончания приемки товара;
- фамилии и инициалы лиц, принимающих участие в приемке товара, занимаемые ими должности, сведения о документах, подтверждающих полномочия данных лиц на участие в приемке товара, их реквизиты;
- наименования и адреса завода-изготовителя Продавца;
- дата и номер уведомления о вызове представителя Продавца;
- обнаруженное несоответствие товара, его характер;
- указание на номер договора и спецификацию;
- наименование и маркировка товара согласно товаросопроводительным документам на соответствующую партию товара;
- количество мест и вес продукции по товаросопроводительным документам;
- состояние тары (упаковки);
- вес выявленной недостачи по каждому месту;
- номер товаросопроводительного документа и сертификата качества;
- размер, номер партии, наличие ярлыка;
- заключение о характере выявленных дефектов товара и причина их возникновения.

Акт должен быть подписан всеми лицами, участвовавшими в приемке товара.

must appear to participate in the acceptance of the goods within a reasonable time, not exceeding 20 (twenty) calendar days from the date of receipt of the notification.

If the Seller refuses to participate in acceptance or fails to provide a response to the notification, or the failure of his representative to appear within the period, the Customer has the right to carry out further acceptance of the goods in terms of quality/quantity, with the participation of a representative of an independent expert organization with the drawing up of a report.

The goods acceptance certificate must indicate the following information:

- name of the Customer (consignee) of the goods;
- number and date of drawing up the act, place of acceptance of the goods, start and end time of acceptance of the goods;
- surnames and initials of the persons taking part in the acceptance of goods, the positions they occupy, information about documents confirming the authority of these persons to participate in the acceptance of goods, their details;
- names and addresses of the Seller's manufacturing plant;
- date and number of the notification of calling the Seller's representative;
- detected non-conformity of the goods, its nature;
- indication of the contract number and specification;
- name and labeling of the goods in accordance with the shipping documents for the corresponding batch of goods;
- number of places and weight of products according to shipping documents;
- condition of the container (packaging);
- weight of identified shortages for each location;
- number of the shipping document and quality certificate;
- size, batch number, presence of label;
- conclusion about the nature of the identified defects



		in the product and the reason for their occurrence. The act must be signed by all persons involved in the acceptance of the goods
5.2 Tovarlarini etkazib berishda texnik va boshqa hujjatlarni buyurtmachiga topshirishga qo'yiladigan talablar	5.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке товаров	5.2 Requirements for the transfer of technical and other documents to the customer during the delivery of the good
Tovarlar bilan quyidagi hujjatlar birga bo'lishi kerak: - tovarning muvofiqlik sertifikatini; - miqdori, tovar birligi narxi va umumiy summasi ko'rsatilgan tovar tavsifi bilan sotuvchining hisobvaraqa-fakturasi (schiyot-fakturasi); - jo'natish stansiyasi belgisi va belgilangan manzil belgisi, Buyurtmachining nomi, amaldagi shartnomaning raqami va imzolangan sanasi ko'rsatilgan yuk oluvchi nomiga berilgan transport yuk xati; - hisobvaraqa-fakturaning raqami va sanasi ko'rsatilgan tovar kelib chiqqan davlat sertifikatini; - qadog'i bo'yicha hisob-kitob varag'i; - ishlab chiqaruvchi tomonidan berilgan mahsulot sifatini sertifikatini; - tovarlarning xavfsizlik ma'lumotlar varag'ida GOST-30333 talablaridan kam bo'lmagan ma'lumotlar bo'lishi kerak.	Товар должен сопровождаться следующей документацией: - сертификат соответствия товара; - счёт-фактура (инвойс) Продавца с описанием товара, указанием количества, цены единицы товара и общей суммы; - транспортная накладная, выпущенная на имя грузополучателя с отметкой станции отправления и отметкой пункта назначения, наименования Заказчика, номера и даты подписания действующего контракта; - сертификат о стране происхождения товара с указанием номера и даты инвойса; - упаковочный лист; - сертификат о качестве товара, выписанного производителем; - паспорт безопасности товара должен содержать информацию, не уступающую требованиям ГОСТ-30333.	The product shall be accompanied by the following documentation: - certificate of conformity of the goods; - invoice of the Seller with a description of the goods, indicating the quantity, unit price and total amount; - a waybill of transporting issued in the name of the consignee with a mark of the departure station and a mark of the destination, the name of the Customer, the number and date of signing of the current contract; - certificate of the country of origin of the goods indicating the invoice number and date; - packing list; - certificate of quality of the goods issued by the manufacturer; - the product safety data sheet must contain information that is not inferior to the requirements of GOST-30333.
5.3 Tovarlarini sug'urta qilish talablari	5.3 Требования к страхованию товара	5.3 Requirements for the good insurance
Talab etilmaydi	Не требуется	Not required
6. TRANSPORTIROVKA TALABLARI	6. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ	6. TRANSPORTATION REQUIREMENTS
Tashish har qanday transport turida ushbu turdagi mahsulot uchun amaldagi me'yoriy hujjatlarga muvofiq, mexanik va iqlimiy shikastlanishlardan tashish va yuklash-tushirish operatsiyalari paytida xavfsizlik talablari va yaxlitlik/xavfsizlik kafolatlarini hisobga olgan holda amalga oshiriladi.	Перевозка осуществляется любым видом транспорта в соответствии с действующими нормативными документами на данный вид транспорта, с учётом требований безопасности и гарантий целостности/сохранности при перевозке и погрузочно-разгрузочных работах от механических и климатических повреждений.	Transportation is carried out by any type of transport in accordance with current regulatory documents for this type of transport, taking into account safety requirements and guarantees of integrity/safety during transportation and loading and unloading operations from mechanical and climatic damage.
7. SAQLASH TALABLARI	7. ТРЕБОВАНИЯ К ХРАНЕНИЮ	7. STORAGE REQUIREMENTS
Ishlab chiqaruvchining NTH ga muvofiq.	Согласно НТД завода-изготовителя.	According to the NTD of the manufacturer.
8. MIQDORIGA VA KAFOLATLI YETKAZIB BERISH MUDDATIGA TALABLAR	8. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ	8. REQUIREMENTS FOR THE SCOPE AND/OR DURATION OF PROVIDED

<p>Ijrochi ishlab chiqaruvchining blankida kafolat majburiyatlarini bajarish shartlarini ko'rsatadigan hujjatni taqdim etishga majburdir.</p> <p>Ijrochi ishlab chiqaruvchining kafolatiga muvofiq tovarlar uchun sifat kafolati beradi. Saqlashning kafolat muddati "Sho'rtan gaz-kimyo majmuasi" MChJ omboriga tovar kelib tushgan paytdan boshlab kamida 12 oy bo'lishi kerak. Ijrochi ushbu texnik topshiriq talablariga mos kelmaydigan mahsulotlarni yetkazib bergan taqdirda, NTH talablari va mahsulot sifati tegishli sifat hujjati bilan tasdiqlanmagan bo'lsa, Ijrochi da'vo olingan kundan boshlab 30 (o'ttiz) kun ichida yoki xaridorning to'langan pulni qaytarish to'g'risida yozma arizasi berilgan kundan e'tiboran yetti kun ichida shartnomaga muvofiq uni sifatli mahsulotga almashtirishi shart.</p>	<p>Исполнитель обязан предоставить на бланке завода-изготовителя документ, в котором прописаны условия выполнения гарантийных обязательств.</p> <p>Исполнитель предоставляет гарантию качества на товар в соответствии с гарантией завода-производителя. Гарантийный срок хранения товара должно быть не менее 12 месяцев с момента поступления товара на склад завода ООО "Шуртанский газохимический комплекс". В случае если Исполнитель поставил продукцию, которая не соответствует требованиям данного технического задания, требованиям НТД и качество продукции не подтверждается соответствующим документом о качестве, Исполнитель обязан заменить ее продукцией надлежащего качества соответствующей договору в течение 30 (тридцати) дней с момента получения претензии или в семидневный срок с даты письменного требования. Покупателя вернуть денежные средства, уплаченные за некачественную продукцию.</p>	<p style="text-align: center;">GUARANTEES</p> <p>The Contractor is obliged to provide a document on the manufacturer's letterhead that specifies the conditions for fulfilling the warranty obligations.</p> <p>The Contractor provides a quality guarantee for the product in accordance with the manufacturer's warranty. The guaranteed shelf life of the goods must be at least 12 months from the date of receipt of the goods at the warehouse of the Shurtan Gas Chemical Complex LLC plant. If the Contractor has supplied products that do not comply with the requirements of this technical specification, the requirements of the NTD and the quality of the product is not confirmed by the relevant quality document, the Contractor is obliged to replace it with products of adequate quality that comply with the contract within 30 (thirty) days from the date of receipt of the claim or seven days from the date of the written request. The buyer will return the money paid for low-quality products.</p>
<p style="text-align: center;">9. EKOLOGIYA VA SANITARIYA TALABLARI</p>	<p style="text-align: center;">9. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ И САНИТАРНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ</p>	<p style="text-align: center;">9. ENVIRONMENTAL AND SANITARY REQUIREMENTS</p>
<p>Mahsulot sifati uni salbiy oqibatlersiz maqsadli ishlatish imkoniyatini ta'minlashi kerak:</p> <ul style="list-style-type: none"> - tovar uni ishlatish, saqlash va utilizatsiya qilish vaqtida xavfsiz bo'lishi kerak; - tovar atrof-muhitga hech qanday zarar etkazmasligi kerak. <p>O'zbekiston Respublikasining amaldagi qonuni va normalariga ko'ra.</p>	<p>Качество товара должен обеспечивать возможность его использования по назначению без негативных последствий:</p> <ul style="list-style-type: none"> - товар должен быть безопасным при его эксплуатации, хранения, а также утилизации; - товар не должен причинять какой-либо ущерб окружающей среде. <p>Согласно действующим законом и нормам Республики Узбекистан.</p>	<p>The quality of the good must ensure that it can be used for its intended purpose without negative consequences:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the good shall be safe during its operation, storage, and disposal; - the product must not cause any damage to the environment. <p>According to the current laws and regulations of the Republic of Uzbekistan.</p>
<p style="text-align: center;">10. XAVFSIZLIK TALABLARI</p>	<p style="text-align: center;">10. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ</p>	<p style="text-align: center;">10. SAFETY REQUIREMENTS</p>
<p>Mahsulot saqlash, tashish va foydalanishda O'zbekiston Respublikasi qonun hujjatlarida belgilangan xavfsizlik talablariga javob berishi kerak</p>	<p>Товар должен отвечать установленным законодательством Республики Узбекистан требованиям безопасности при хранении, транспортировании и эксплуатации.</p>	<p>The goods must meet the safety requirements established by the legislation of the Republic of Uzbekistan during storage, transportation and operation.</p>
<p style="text-align: center;">11. SIFAT VA TASNIFIGA TALABLAR</p>	<p style="text-align: center;">11. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ И КЛАССИФИКАЦИИ</p>	<p style="text-align: center;">11. QUALITY AND CLASSIFICATION REQUIREMENTS</p>
<p>Tovar yuqori sifatlil bo'lishi va o'z maqsadiga muvofiq</p>	<p>Товар должен быть качественным и отвечающим</p>	<p>The good shall be high quality and meet the</p>



talablarga javob berishi, zarur iste'mol xususiyatlari va texnik xususiyatlari, ekologik va sanoat xavfsizligi xususiyatlariga ega bo'lishi kerak. Tovarlarining sifati ishlab chiqaruvchi tomonidan berilgan sifat sertifikatini bilan tasdiqlanishi kerak.

предъявляемым к нему требованиям назначения, имеющим необходимые потребительские свойства и технические характеристики, характеристики экологической и промышленной безопасности. Качество товара должно подтверждаться сертификатом качества, выданного на заводе изготовителя.

requirements of its purpose, having the necessary consumer properties and technical characteristics, environmental and industrial safety characteristics. The quality of the goods shall be confirmed by a quality certificate issued at the manufacturer's factory.

12. QO'SHIMCHA (BOSHQA) TALABLAR

Tanlovda ishtirok etayotgan har bir kompaniya texnik taklifga quyidagi ma'lumotlarni kiritishni hisobga olishi kerak:

- mustaqil laboratoriya yoki ishlab chiqaruvchining akkreditatsiyalangan laboratoriyasi tomonidan sifatli laboratoriya tahlillarini taqdim etish zarur;
- sertifikatlar (xalqaro sertifikatlar, ishlab chiqaruvchining sifat sertifikatini va/yoki xalqaro tan olingan laboratoriyalar va sinov markazlarining boshqa sertifikatlari) taqdim etish zarur; tovarning xavfsizlik pasportini, tovarning texnik pasportini taqdim etish zarur.
- taklif etilayotgan mahsulotdan foydalanuvchi bo'lgan kompaniyalar ro'yxatini taqdim etish zarur;
- ishlab chiqaruvchi (kompaniya veb-sayti) to'g'risidagi ommaviy ma'lumotlarni ko'rsatish kerak;

Sanoat sinovi:

Taklif etilayotgan mahsulot avval Sho'rtan GKM da ishlatilmagan bo'lsa yoki mahsulotlarning analoglarini yetkazib berishda Ijrochi yakuniy mahsulot sifatini ta'minlash maqsadida "Sho'rtan GKM" MChJ bilan undan foydalanish imkoniyati to'g'risida kelishib olishi shart. Shu bilan birga, "Sho'rtan gaz-kimyo majmuasi" MChJ ning tegishli texnologik bo'linmalarida sinov ishlab chiqarish va tajriba sanoat sinovlarini o'tkazish uchun zarur bo'lgan miqdorda mahsulotlarni sinov tariqasida yetkazib berishni yo'lga qo'yish zarur.

Tajriba sanoat sinovlari kamida bir oy davomida o'tkazilishi kerak. Sinov partiyasi uchun to'lov sinovning ijobiy natijalariga erishilgandan so'ng va talablarga javob beradigan mahsulotlarni olish sharti bilan amalga oshiriladi. Ijobiy sinov natijasidan so'ng, mahsulotning to'liq hajmi shartnomaga muvofiq etkazib beriladi. Salbiy natija bo'lsa, sinov partiyasi uchun to'lov amalga oshirilmaydi.

12. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ (ИНЫЕ) ТРЕБОВАНИЯ

Каждая компания, участвующая в конкурсе, должна учитывать включение в техническое предложение следующей информации:

- необходимо предоставить лабораторные анализы по качеству, сделанных независимой лабораторией или аккредитованной лабораторией изготовителя;
- необходимо предоставить сертификаты (международные сертификаты, сертификат качества производителя и/или другие сертификаты международно-признанных лабораторий и центров испытаний);
- необходимо предоставить паспорт безопасности товара, технический паспорт товара.
- необходимо представить список компаний, являющихся пользователями предлагаемого продукта;
- необходимо указать общедоступную информацию о компании производителе (сайт компании);

Опытно промышленные испытания:

В случае, если предлагаемый продукт победителя конкурса ранее не использовался ООО «Шуртанским ГХК» или при поставке аналога пеларгоновой кислоты Исполнитель должен согласовать возможность его использования у ООО «Шуртанского ГХК» с целью обеспечения надлежащего качества конечного продукта. При этом необходимо произвести пробную поставку пеларгоновой кислоты в объеме необходимого для тестового производства и опытно промышленные испытания на соответствующих технологических установках ООО «Шуртанского ГХК» должны проводиться в течении не менее одного месяца. Оплата за пробную партию будет произведена при достижении положительных результатов апробации и при условии получения продукции, соответствующей требованиям. После положительного результата испытаний будет поставлен

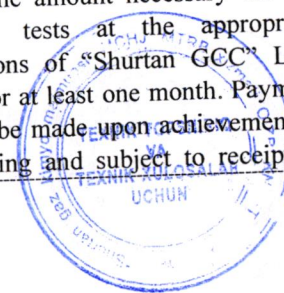
12. ADDITIONAL (OTHER) REQUIREMENTS

Each company participating in the competition must take into account the inclusion of the following information in the technical proposal:

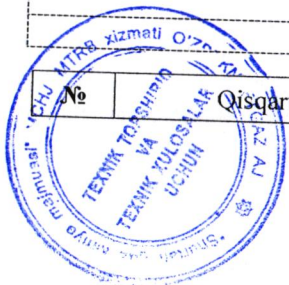
- it is necessary to provide laboratory quality analyses made by an independent laboratory or an accredited laboratory of the manufacturer;
- it is necessary to provide certificates (international certificates, manufacturer's quality certificate and/or other certificates of internationally recognized laboratories and test centers);
- it is necessary to present the safety data sheet of the goods, the technical passport of the goods
- it is necessary to provide a list of companies that are users of the proposed product;
- it is necessary to specify publicly available information about the manufacturer (company website);

Experimental industrial testing:

If the proposed product of the winner of the competition has not been previously used by "Shurtan GCC" LLC or when delivering an analogue of pelargonic acid, the contractor must agree on the possibility of its use with "Shurtan GCC" LLC in order to ensure the proper quality of the final product. At the same time, it is necessary to make a trial supply of pelargonic acid in the amount necessary for test production and pilot tests at the appropriate technological installations of "Shurtan GCC" LLC should be carried out for at least one month. Payment for the trial batch will be made upon achievement of positive results of testing and subject to receipt of



	<p>полный объем продукции согласно договору. В случае отрицательного результата, оплата за пробную партию не будет осуществляться.</p>	<p>products that meet the requirements. After a positive test result, the full volume of products will be supplied according to the contract. If there is a negative result, payment for the trial batch will not be carried out.</p>
<p>13. ETKAZIB BERISH(DAVRIYILIGI) VA JOYI, JAMLANMASI, MIQDORIGA QO'YILGAN TALABLAR</p>	<p>13. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ, КОМПЛЕКТАЦИИ, МЕСТУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ</p>	<p>13. REQUIREMENTS FOR QUANTITY, COMPLETION, PLACE AND TIME (PERIODICITY) OF DELIVERY</p>
<p>Kerakli tovarlarning umumiy miqdori 96,45 tn. Hajmi yillik iste'mol uchun mo'ljallangan. Tovar to'liq hajmda yetkazib beriladi. Tovarlarni yetkazib berish muddati ishlab chiqaruvchilar va kompaniyalarning tijorat takliflariga asosan bozor tadqiqotlari natijalari asosida belgilanadi. Yetkazib berish sanasi ishlab chiqarishning haqiqiy sur'atiga qarab o'zgarishi mumkin va shu munosabat bilan etkazib berish sanasi Buyurtmachi bilan kelishilgan bo'lishi va ko'rsatilgan aniq sanada etkazib berilishi kerak. Vagon ta'minoti: temir yo'l. Art. Kengsoy (bekat kodi - 732602), "O'zbekiston temir yo'llari" AJ Transport ta'minoti: O'zbekiston Respublikasi, Qashqadaryo viloyati, G'uzor tumani, aholi punkti. Sho'rtan, 180300 Konteyner yetkazib berish: temir yo'l. Art. Kengsoy (bekat kodi - 732602), "O'zbekiston temir yo'llari" AJ</p>	<p>Общее количество требуемого товара составляет 96,45 тн. Объем предназначен на годовое потребление. Товар поставляется в полном объеме. Срок поставки товара определяется по итогам изучения рынка, согласно коммерческих предложений производителей и компаний. Дата поставки может изменяться в соответствии с фактическими темпами производства и в связи с этим дата поставки должен быть согласован с Заказчиком и поставлен в точно указанную дату. Вагонная поставка: ж/д. ст. Кенгсой (код станции – 732602), АО «Узбекистон Темир Йуллари» Транспортная поставка: Республика Узбекистан, Кашкардарьинская область, Гузарский район, пос. Шуртан, 180300 Контейнерная поставка: ж/д. ст. Кенгсой (код станции – 732602), АО «Узбекистон Темир Йуллари».</p>	<p>The total quantity of the required goods is 96,45 tons. The volume is intended for annual consumption. The good is delivered in full. The delivery time of the goods is determined based on the results of market research, according to the commercial offers of manufacturers and companies. The delivery date may vary according to the actual production rates and therefore the delivery date shall be agreed with the Customer and delivered on the exact specified date. Wagon delivery: Kengsoy railway station (station code – 732602), "Uzbekistan Temir Yullari" JSC. Transport delivery: Republic of Uzbekistan, Kashkadarya region, Guzar district, Shurtan settlement, 180300 Container delivery: Kengsoy railway station (station code – 732602), "Uzbekiston Temir Yullari" JSC.</p>
<p>14. TAQDIM ETILADIGAN MA'LUMOT SHAKLIGA TALAB</p>	<p>14.ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ</p>	<p>14. THE REQUIREMENT FOR THE FORM OF THE SUBMITTED INFORMATION</p>
<p>Taqdim etilgan texnik taklif manba tilidan qat'i nazar, taqdim etilgan hujjatlar uzbek, rus va/yoki ingliz tillarida takrorlanishi kerak.</p>	<p>Представляемое техническое предложение должно вне зависимости от исходного языка, представляемые документы должны продублированы на узбекском, русском и/или английском языках.</p>	<p>The submitted technical proposal should, regardless of the source language, the submitted documents shall be duplicated in Uzbek, Russian and/or English.</p>
	<p>15. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИНЯТЫХ СОКРАЩЕНИЙ</p>	<p>15. LIST OF ACCEPTED ABBREVIATIONS</p>
<p>№ Qisqartmalar / Сокращение/ Abbreviation</p>	<p>Qisqartmalarni to'liq shakli / Расшифровка сокращения/The explanation of the abbreviation</p>	



TEXNIK TOPSHIRIQ / ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT



1.	ТТ/ТЗ/ТА	Texnik topshiriq / Техническое задание/ Technical assignment
2.	NTH/НТД/NTD	Нормативно-техническая документация/ Normative and technical documentation
3.	ГОСТ/GOST	Государственный стандарт/ State standart

Ishlab chiquvchilar / Разработчики/ Developed by:		M. Meyliev
IChB boshlig'i Начальник ПО: The lead Engineer of PD:		U. Bazarov
PEICHS boshlig'i Начальник ЦППЭ: The head of the PE shop:		T. Diyorov
Ishonchlilikni boshqarish xizmati boshlig'i /Начальник службы управления надежностью: The head of the reliability management servise:		H. Xolov
TXAL mudiri Заведующий ТСЛ Head of the Commodity and Raw Materials Laboratory		O. Pulatov
Bosh texnolog o'rinbosari /Зам. главного технолога: The deputy chief technologist:		O. Kurbonov
PEICHS texnologi Технолог цеха ЦППЭ: The technologist of the PE shop:		U. Omonov
MTRB guruhi rahbari: Руководитель группы УМТР: Head of MTRM group:		

Ushbu texnik topshiriq o'zbek, rus va ingliz tillarida tuzilgan. Agar o'zbek, rus va ingliz tillari o'rtasida farqlar bo'lsa, o'zbek va rus tilidagi matn ustunlik qiladi.
Настоящее техническое задание составлено на узбекском, русском и английском языках. При наличии разногласий между узбекским, русским и английским языками, текст на узбекском и русском языке будет превалировать.
This technical assignment is drafted in Uzbek, Russian and English languages. In case of discrepancies between the Uzbek, Russian and English languages, the Uzbek and Russian language shall prevail.

